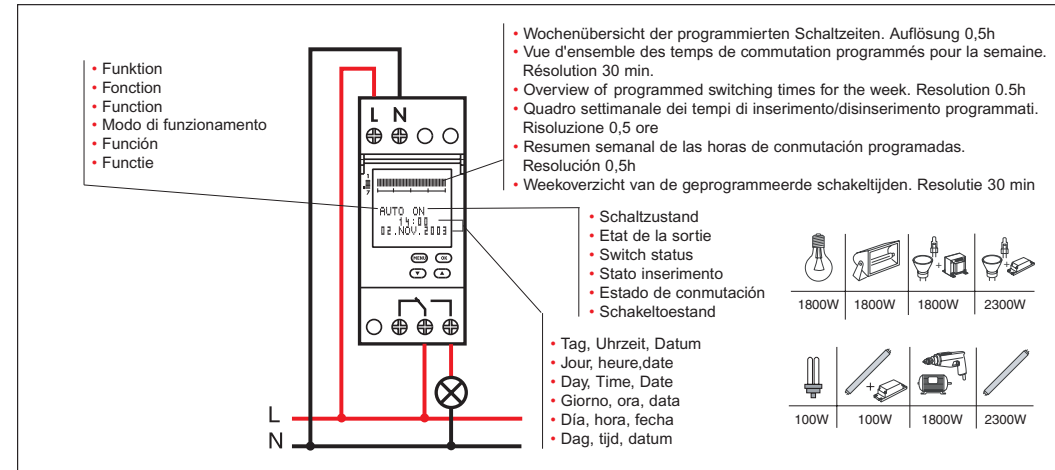


7LF4 4110
7LF4 4910
7LF4 4111



Sicherheitshinweise
Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

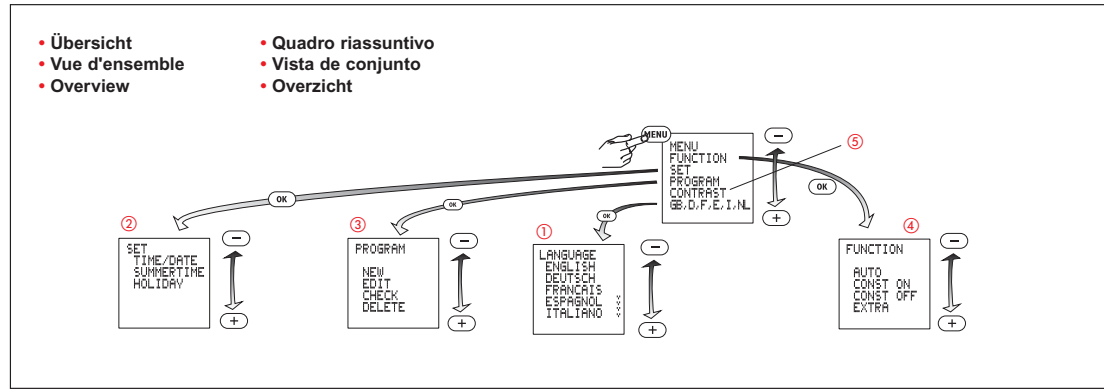
Consignes de sécurité
Ce produit doit exclusivement être installé par un électricien professionnel, faut de quoi vous vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties.

Safety notes
This product may be installed only by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. Unauthorized opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services.

Indicazioni di sicurezza
Questo prodotto deve essere installato solo da un elettricista, in caso contrario ci si espone al pericolo di incendio o di scosse elettriche. Prima di procedere all'installazione, leggere le istruzioni per l'uso, attenersi al luogo di montaggio specifico al prodotto e utilizzare solamente accessori originali. In caso di apertura o riparazione non autorizzata cessano tutti i diritti di responsabilità, sostituzione e garanzia.

Indicaciones para la seguridad
Este producto solamente debe ser instalado por un técnico capacitado, en caso contrario existe peligro de incendio o de una descarga eléctrica. Antes de proceder a la instalación, es imprescindible haber leído y entendido las instrucciones para el servicio, asimismo se tiene que tener en cuenta y examinar el lugar de montaje específico para el producto y que solamente se deben utilizar accesorios originales. Si el producto es abierto o reparado por personal no autorizado, se pierden en consecuencia todos los derechos de responsabilidad civil, así como de repuesto y de garantía.

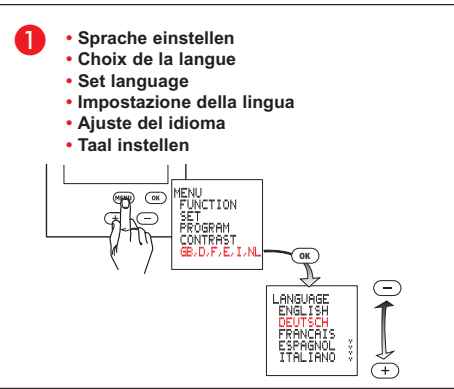
Veiligheidsrichtlijnen
Dit product mag alleen door een gekwalificeerde elektricien worden geïnstalleerd, anders bestaat brandgevaar of kans op een elektrische schok. Voor de installatie de gebruiksaanwijzing lezen, de productspecifieke montage-locatie in acht nemen en alleen originele toebehoren gebruiken. Door onbevoegde opening of reparatie komen alle aansprakelijkheids-, vervangings- en andere uit de garantie voortvloeiende aanspraken te vervallen.



MENU • Menüauswahl, Zurück im Menue, Betätigung >1s = Betriebsanzeige
 • Sélection du menu, retour au menu, retour au menu principal par appui continu d'environ 2 s
 • Select menu, back to main menu, Hold down > 1s = operating display
 • Selezione menu, indietro nel menu, azionamento >1s = spia di funzionamento
 • Selección de menú, Atrás en el menú, Activación > 1 s = indicación de servicio
 • Menukeuze, terug naar het menu, Indrukken >1s = Basisscherm

OK • Bestätigung der Auswahl oder Übernahme der Parameter
 • Validation de la sélection ou réutilisation des paramètres
 • Confirm selection or load parameters
 • Conferma della selezione o adattamento dei parametri
 • Confirmación de la selección o incorporación de los parámetros
 • Bevestiging van de keuze of overname van de parameters

- • Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter.
 • Sélection des rubriques du menu ou réglage des paramètres.
+ • Select menu options or set parameters
 • Selezione delle voci di menu o impostazione dei parametri
 • Selección de los puntos de menú o ajuste de los parámetros.
 • Keuze van de menuopties of instellen van de parameters.



Allgemeine Informationen
 • **Inbetriebnahme:** Nach Anlegen der Netzspannung startet die Uhr mit der zuletzt eingestellten Funktion. Die Relaisstellung wird durch das aktuelle Programm vorgegeben.
 • **Gangreserve: Hintergrundbeleuchtung** nicht aktiv.

Informations générales
 • **Mise en service:** A la mise sous tension, l'interrupteur horaire démarre avec la dernière fonction réglée. La position du relais est prédéfinie par le programme.
 • **En cas d'absence secteur:** - écran non éclairé.

General information
 • **Start-up:** after applying the supply voltage, the time switch starts automatically with the last selected function. The relay position is set by the current program.
 • **Battery backup:** Backlighting not active.

Informazioni generali
 • **Messa in funzione:** Una volta messo a punto il collegamento con l'alimentazione di rete, l'interruttore orario viene avviato con il modo di funzionamento impostato per ultimo. La posizione di relè viene stabilita tramite il programma attivo al momento.
 • **Riserva di funzionamento: Illuminazione di fondo** non attiva.

Información general
 • **Puesta en servicio:** Al aplicar la tensión de red se inicia el reloj con la última función ajustada. La posición del relé queda definida por el programa actual.
 • **Reserva de marcha: Iluminación de fondo** inactiva.

Algemene informatie
 • **In bedrijfstelling:** Na het aansluiten op de netspanning start de klok met de laatst ingestelde functie. De relaisstand wordt door het actuele programma vastgelegd.
 • **Gangreserve: Achtergrondverlichting** niet ingeschakeld.

Technische Daten

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Anschlußspannung:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Wirkleistungsaufnahme:	ca. 1 W		
Schaltausgang:	1 Umschalter 16A 250V~μ cos φ = 1		
Parallelkompensation	60VA max. 7μF		
Ganggenauigkeit:	± 1 s / 25°C		
	eindrätig	mehrdrätig	
Anschlußquerschnitt:	1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²	
Programme:	56		
Gangreserve:	6 Jahre		
Lagertemperatur:	- 20°C bis +60°C		
Betriebstemperatur:	- 20°C bis +55°C		

Caractéristiques techniques

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Alimentation:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Puissance absorbée:	env. 1 W		
Contact de sortie:	1 contact inverseur 16A 250V~μ cos φ = 1		
Fluo compensé parallèle:	60VA max. 7μF		
Précision de l'horloge:	± 1 s / 25°C		
	conducteurs rigides	fils souples	
Capacité des bornes:	1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²	
Nbre de programmes maxi:	56		
Réserve de marche:	6 ans		
Température de stockage:	- 20°C à +60°C		
Température d'utilisation:	- 20°C à +55°C		

Características técnicas

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Alimentación:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Consumo de potencia efectiva:	aprox. 1 W		
Contacto de salida:	1 conmutador 16A 250V~μ cos φ = 1		
Fluo compensación paralelo:	60VA max. 7μF		
Precisión del reloj:	± 1 s / 25°C		
	conductores rígidos	cables flexibles	
Capacidad de bornas:	1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²	
Programas:	56		
Reserva de marcha:	6 años		
Temperatura de almacenamiento:	- 20°C a +60°C		
Temperatura de trabajo:	- 20°C a +55°C		

Reset
 • **Remise à zéro**
 • **Reset**
 • **Reset**

Hinweis!
 Der Speicher wird gelöscht, alle eingestellten Daten gehen verloren. Alle Tasten ca 2 Sekunden gleichzeitig drücken und loslassen. Sprache, Uhrzeit, Datum, Sommer-/ Winterzeit, Schaltzeiten müssen neu eingestellt werden.

Attention!
 Cette opération détruit toutes les données de réglage. Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant environ 2 secondes et les relâcher. La langue, l'heure, la date, l'heure d'été / hiver, les heures de commutations doivent être à nouveau réglés.

Warning!
 The memory will be cleared, and all set data will be lost. Hold down all keys simultaneously for about 2 seconds and release. The language, time, date, summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.

Avvertenza!
 La memoria viene cancellata, tutti i dati impostati vanno persi. Per circa 2 secondi tenere premuti tutti i tasti contemporaneamente e quindi rilasciarli. Lingua, ora, data, ora legale/ora solare e tempi di inserimento/disinserimento devono essere impostati di nuovo.

¡Nota!
 La memoria se borra y todos los datos ajustados se pierden. Accionar todas las teclas a la vez durante aprox. 2 segundos y soltarlas. El idioma, la hora, la fecha, el horario de verano / invierno y las horas de conmutación se tienen que volver a ajustar.

Opmerking!
 Het geheugen wordt gewist, alle ingestelde gegevens gaan verloren. Alle toetsen ca. 2 seconden tegelijkertijd indrukken en loslaten. Taal, tijd, datum, zomer-/ wintertijd en schakeltijden moeten nieuw worden ingesteld.

Technical data

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Supply voltage:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Effective power consumption:	Approx. 1 W		
Contact rating:	1 changeover contact 16A 250V~μ cos φ = 1		
Parallel compensation:	60VA max. 7μF		
Accuracy:	± 1 s / 25°C		
	single strand	multi strand	
Terminal capacity:	1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²	
Programmes :	56		
Battery reserve :	6 years		
Storage ambient:	- 20°C to +60°C		
Working ambient:	- 20°C to +55°C		

Caratteristiche tecniche

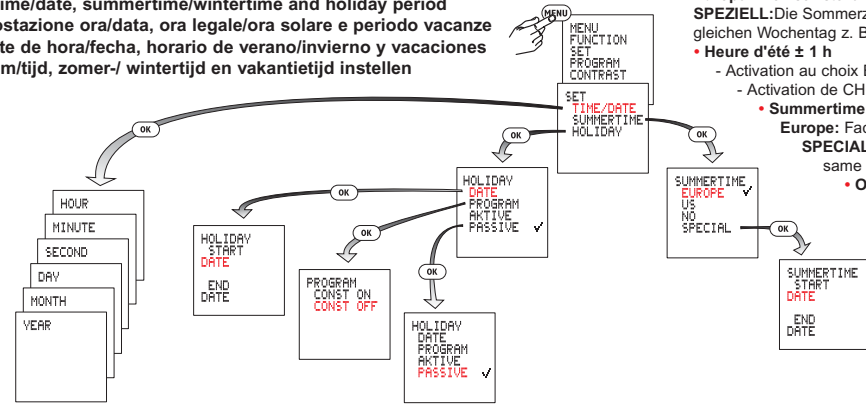
	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Alimentazione:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Potenza assorbita:	circa 1 W		
Contacto in uscita:	1 commutatore 16A 250V~μ cos φ = 1		
Fluorescente compensato parallelo:	60VA max. 7μF		
Precisione dell'orologio:	± 1 s / 25°C		
	conduttori rigidi	cavi flessibili	
Capacità dei morsetti:	1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²	
Programmi memorizzabili:	56		
Riserva di carica:	6 anni		
Temperatura di stoccaggio:	- 20°C a +60°C		
Temperatura di utilizzo:	- 20°C a +55°C		

Technische gegevens

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Aansluitspanning:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	24V AC/DC
Opgenomen vermogen:	ca. 1 W		
Belasting:	1 wissel 16A 250V~μ cos φ = 1		
Parallelkompensatie:	60VA max. 7μF		
Nauwkeurigheid:	± 1 s / 25°C		
	massief	flexibel	
Aansluitklemmen:	1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²	
Impulsduur:	1s ... 59min 59s		
Gangreserve:	6 jaar		
Opslagtemperatuur :	- 20°C tot +60°C		
Bedrijfstemperatuur :	- 20°C tot +55°C		

2

- Zeit/Datum, Sommer-/ Winterzeit und Ferienzeit einstellen
- Paramétrage de base
- Set time/date, summertime/wintertime and holiday period
- Impostazione ora/data, ora legale/ora solare e periodo vacanze
- Ajuste de hora/fecha, horario de verano/invierno y vacaciones
- Datum/tijd, zomer-/ wintertijd en vakantietijd instellen



• Sommerzeit ±1h

Europa: Werkseinstellung.
SPEZIELL: Die Sommerzeitschaltung kann durch Eingabe eines Anfangs- und Enddatums frei programmiert werden, und wird in den folgenden Jahren immer am gleichen Wochentag z. B. Sonntag ausgeführt.
 • **Heure d'été ± 1 h**
 - Activation au choix EUROPE, ETATS-UNIS, ... réglez usine (Europe, dernier dimanche de mars et d'octobre).
 - Activation de CHOIX CHANG programme avec date de basculement été / hiver libre (choix mémorisé)

• Summertime: ± 1 hour

Europe: Factory set.
SPECIAL: The switchover to/from summertime can be freely programmed by entering a start date and end date and is then executed each year on the same day of the week, e.g. Sunday.

• Ora legale ±1h

Europa: impostazione effettuata in fabbrica.
PARTICOLARITÀ: il passaggio all'ora legale può essere programmato a piacere immettendo una data di inizio/ e una data di fine e negli anni successivi verrà poi eseguito sempre nello stesso giorno della settimana, p. es. domenica.

• Horario de verano ±1h

Europa: Ajuste de fábrica.
ESPECIAL: La conmutación del horario de verano se puede programar libremente, introduciendo una fecha inicial y final, y se ejecuta en los siguientes años siempre el mismo día de la semana, p.ej. el domingo.

• Zomertijd ±1h

Europa: fabrieksinstelling.
SPECIAL: De zomertijd omschakeling kan door het invoeren van een begindatum en einddatum vrij worden geprogrammeerd en wordt in de volgende jaren altijd op dezelfde weekday (bijv. zondag) uitgevoerd.

• Ferienzeit

Nach Aktivierung, wird das Ferienprogramm zwischen Anfangsdatum 0:00h und Enddatum 24:00h (Dauer EIN/AUS) ausgeführt. Nach einmaligem Ablauf muss das Ferienprogramm erneut aktiviert werden.

• Période de vacances

Après activation, le programme de vacances est exécuté entre la date de début 0:00 h et la date de fin 24:00 h (MARCHE FORCE /ARRÊT FORCE). Après s'être déroulé, le programme de vacances doit être réactivé.

• Holiday

After activation, the holiday program is executed between 0:00h on the start date and 24:00h on the end date (Constant ON/OFF). After the holiday program has run once, it must be reactivated.

• Periodo vacanze

Una volta attivato, il programma vacanze viene eseguito tra data di inizio 0:00h e data di fine 24:00h (durata INS/DIS). Al termine del suo primo ciclo, il programma vacanze deve essere attivato di nuovo.

• Vacaciones

Tras la activación se ejecuta el programa de vacaciones entre la fecha inicial 0:00h y la fecha final 24:00h (duración ON/OFF). Tras una ejecución única se tiene que volver a activar el programa de vacaciones.

• Vakantietijd

Na activering wordt het vakantieprogramma tussen begindatum 0:00h en einddatum 24:00h (tijdsduur AAN/UIT) uitgevoerd. Na de eerste cyclus moet het vakantieprogramma opnieuw worden geactiveerd.

5

- Kontrasteinstellung
- Réglage du contraste
- Contrast adjustment

- Regolazione contrasto
- Ajuste del contraste
- Contrast-instelling

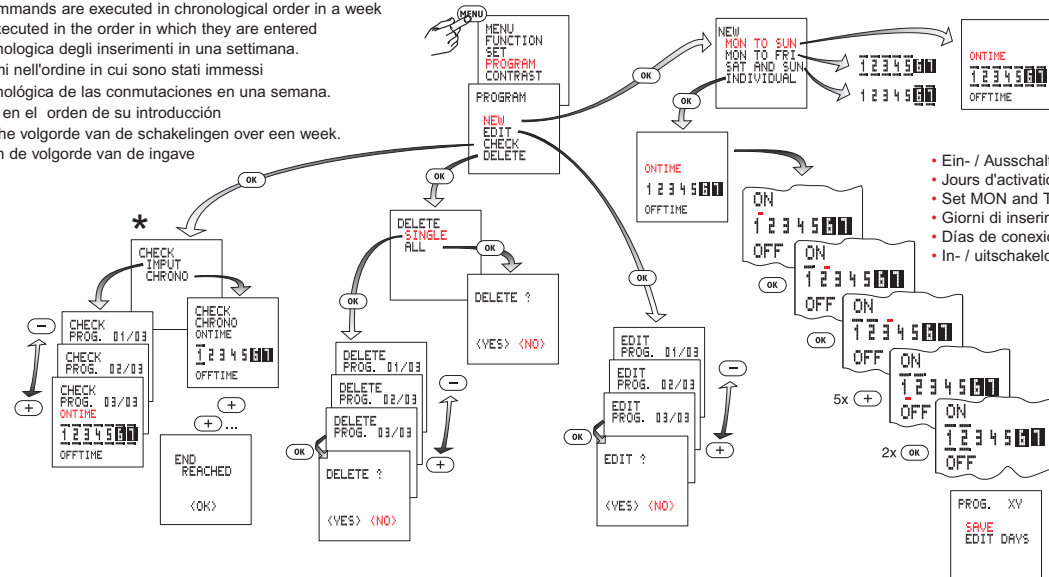


3

- Programmierung
- Programmation
- Programming
- Programmazione
- Programación
- Programming

• Ein Programm besteht aus einer Einschaltzeit, Ausschaltzeit und zugeordneten Einschalt- und Ausschalttagen.
 Programme mit vordefinierten Ein-/ Ausschalttagen: MO bis SO, MO bis FR, SA und SO, hierzu brauchen nur noch die Schaltzeiten eingestellt werden.
 Mit Auswahl INDIVIDUEL können Schaltzeiten beliebigen Tagen zugeordnet werden.
 Die Programme sind untereinander logisch ODER verknüpft.
 • Un programme se compose d'une heure de fermeture et d'une heure d'ouverture du circuit établi pour un jour, il peut se répéter certains jours ou tous les autres jours de la semaine.
 Blocs de jours prédéfinis (journalier, LU à Ve, SA à DI); il ne reste plus qu'à régler les heures de fermeture et d'ouverture du circuit.
 Le mode "personnalisé" (perso.), permet de programmer ses horaires de commutation et ses propres jours.
 Les programmes sont liés entre eux par la fonction logique OU.
 • A program consists of an ON time, OFF time and associated ON and OFF days.
 Programs with predefined on/off days (Mon to Sun, Mon to Fri and Sat and Sun): for these programs, you only need to set the switching times.
 With the "INDIVIDUAL" option, you can allocate switching times to specific days of your choice.
 The programs are linked to one another by logical OR.
 • Un programma consiste in un orario di inserimento, un orario di disinserimento e in giorni di inserimento e di disinserimento ad essi assegnati.
 Programmi con giorni di inserimento/disinserimento predefiniti: da LU a DO, da LU a VE, da SA a DO, in questo caso bisogna impostare solo i tempi di inserimento/disinserimento.
 Selezionando la voce INDIVIDUALE si possono assegnare tempi di inserimento/disinserimento ai giorni che si desiderano.
 I programmi rispondono ad una determinata logica reciproca OPPURE sono connessi l'un con l'altro.
 • Un programa se compone de una hora de conexión, una hora de desconexión y los días de conexión y desconexión asignados.
 Programas con días de conexión/desconexión predefinidos: LU a DO, LU a VI, SA y DO; en este caso, ya sólo se necesitan ajustar las horas de conmutación.
 Con la selección INDIVIDUAL, las horas de conmutación se pueden asignar libremente a días.
 Los programas están vinculados con una suma lógica O.
 • Een programma bestaat uit een inschakeltijd, uitschakeltijd en toegewezen inschakel- en uitschakeldagen.
 Programma's met voorgedefinieerde aan-/uitschakeldagen: MA tot ZO, MA tot VR, ZA en ZO, hiervoor moeten alleen nog maar de schakeltijden te worden ingesteld.
 Door PER DAG te selecteren, kunnen er schakeltijden aan willekeurige dagen worden toegewezen.
 De programma's zijn onderling logisch ODER gekoppeld.

- ★ CHRONO = zeitlich chronologische Folge der Schaltungen in einer Woche.
 EINGABEN = Programme in Reihenfolge der Eingabe
- PARAM HEURE = défilement chronologique des horaires de commutation sur une semaine.
 PARAM PROG = défilement des programmes dans leur ordre d'entrée.
- CHRONO = All switch commands are executed in chronological order in a week
 INPUT = Programs are executed in the order in which they are entered
- CRONO = Sequenza cronologica degli inserimenti in una settimana.
 IMMISSIONE = Programmi nell'ordine in cui sono stati immessi
- CRONO = secuencia cronológica de las conmutaciones en una semana.
 ENTRADAS = programas en el orden de su introducción
- CHRONO = chronologische volgorde van de schakelingen over een week.
 INGAVE = programma's in de volgorde van de ingave



- Ein- / Ausschalttage MO und DI auswählen
- Jours d'activation/de désactivation. Sélectionner LU et MA
- Set MON and TUES as on/off days
- Giorni di inserimento/disinserimento. Selezionare LU e MA
- Dias de conexión / desconexión. Seleccionar LU y MA
- In- / uitschakeldagen MA en DI kiezen

4

- Betriebsarten
- Modes de fonctionnement
- Modes
- Modalità operative
- Modos de funcionamiento
- Bedrijfstoestanden

• **Auto** - Automatikbetrieb
 • **Dauer EIN**
 • **Dauer AUS**
 • **Extra**
 Der vom Programm vorgegebene Schaltzustand wird umgekehrt.
 Mit dem nächsten wirksamen Schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten.

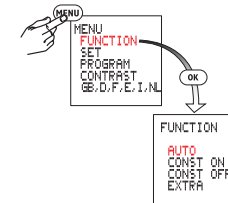
• **AUTO** - mode automatique
 • **MARCHE FORCE**
 • **ARRÊT FORCE**
 • **INVERSE**
 L'état du contact défini par le programme est inversé.
 Au cycle suivant, il reviendra à son état initialement programmé.

• **Auto** - Automatic operation
 • **Constant ON**
 • **Constant OFF**
 • **Extra**
 The switch status imposed by the program is inverted (manual override).
 With the next effective switch command, the time switch resumes control of on/off switching.

• **Auto** - Funzionamento automatico
 • **Durata INS**
 • **Durata DIS**
 • **Extra**
 Lo stato di inserimento predefinito dal programma viene invertito.
 Con il prossimo comando attivo di inserimento/disinserimento l'interruttore orario riprende l'inserimento/disinserimento.

• **Auto** - Modo automático
 • **Duración ON**
 • **Duración OFF**
 • **Extra**
 Se invierte el estado de conmutación definido por el programa.
 Con el siguiente comando de conmutación activo, el temporizador vuelve a asumir la conexión y desconexión.

• **Auto** - automatisch bedrijf
 • **Tijdsduur AAN**
 • **Tijdsduur UIT**
 • **Extra**
 De door het programma vastgelegde schakeltoestand wordt omgekeerd.
 Bij het volgende werkzame schakelcommando neemt de schakelklok het in- en uitschakelen weer over.



7LF4 4110
7LF4 4910
7LF4 4111

- Geoversikt over de programmerede tænd- og sluktider. Oppløsning 0,5 t
- Ukeoversikt over de programmerede koplingstidene. Oppløsning 0,5 h
- Veckoöversikt över de programmerade kopplingstiderna. Upplösning 0,5 h
- Vista de conjunto semanal dos tempos de manobra programados. Resolução 0,5 h
- Обзор запрограммированных на неделю установок времени включения/выключения. Дискретность 0,5 ч
- 一周编程切换次数纵览。分辨率 0.5h

• Funktion
 • Funksjon
 • Funktion
 • Função
 • Функция
 • 功能

• Koblingstilstand
 • Koplingstilstand
 • Kopplingsstilstand
 • Estado de comando
 • Состояние выключателя
 • 当前通路的转换状态

• Dag, klokkeslæt, dato
 • Dag, klokkeslett, dato
 • Dag, klockslag, datum
 • Giorno, ora, data
 • День, время, дата
 • 天数, 时间, 日期

1800W 1800W 1800W 2300W
 100W 100W 1800W 2300W

- Oversigt
- Oversikt
- Översikt

• Vista de conjunto
 • Обзор
 • 概述

1

- Indstilling af sprog
- Innstilling av språk
- Språkinställning
- Regular a língua
- Выберите язык
- 设置语言

• Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt skal installeres af en elektriker, da der i modsat fald er fare for brand eller elektrisk stød. Læs betjeningsvejledningen for installation, vær opmærksom på det produktspecifikke monteringssted, og anvend udelukkende originalt tilbehør. Uautoriseret åbning eller reparation medfører, at alle ansvars-, erstatnings- og garantikrav bortfalder.

• Sikkerhedsinstrukser

Dette produktet får bare installeres av elektrofolk. Hvis ikke, er det fare for brann og elektriske støt. Les bruksanvisningen før installering. Velg et monteringssted som oppfyller de produktspecifikke betingelsene og bruk kun originalt tilbehør. Uautorisert åpning eller reparasjon av produktet medfører at alt produsent-, erstatnings- og garantiansvar opphører.

• Säkerhetsinformation

Denna produkt får endast installeras av behörig elektriker. Om så inte sker, finns det risk för brand eller dödlig elchock. Läs bruksanvisningen före installationen och se till att monteringsplatsen blir rätt i förhållande till produkten. Använd endast originaltillbehör. Om produkten öppnas eller repareras utan tillstånd, upphör alla garantier att gälla och ansvars- eller ersättningsanspråk kommer inte att godkännas.

• Indicações de segurança

Este produto deve apenas ser instalado por pessoal electrotécnico especializado, caso contrário existe o perigo de ocorrer um incêndio ou um choque eléctrico. Antes da instalação, ler as instruções relativas ao funcionamento, respeitar o local de montagem específico ao produto e utilizar somente acessórios originais. A abertura ou a reparação do produto não autorizadas provocam a perda dos direitos (do utilizador) de substituição, de garantia ou de responsabilidade por parte da empresa.

• Предупреждения о мерах предосторожности

Установку данного изделия может выполнять только квалифицированный электрик. Несоблюдение этого требования может привести к пожару или поражению электрическим током. Прочитайте инструкцию по эксплуатации перед началом установки и выполняйте относящиеся к данному изделию требования, касающиеся места установки. При ремонте и техническом обслуживании используйте только оригинальные запасные части. Несанкционированное вскрытие или выполнение ремонтных работ посторонними лицами лишает законной силы любые требования об ответственности, о замене или гарантийном обслуживании.

注意安全

此定时开关只能由合格的电工进行安装和连接。不正确的安装和使用可能会导致电击或起火，甚至可能造成致命后果！勿要打开定时开关！安装定时开关前，请阅读操作说明并遵循安装位置要求。只能使用定时开关原带附件。所有产品只能由受过专门训练的员工打开进行修理。未经授权擅自打开或修理定时开关，将丧失所有要求责任赔偿、更换和保修的权利。

(MENU) • Menuvalg, tilbage i menuen, bekræftelse >1s = driftsvisning
 • Menyutvalg, Tilbake i menyen
 • Betjening >1s = driftsmodus
 • Menyurval, tillbaka i menyen, manövrering > 1s = driftsmodus
 • Seleção do menu, voltar para trás no menu, accionamento >1s = Indicação de serviço
 • Выбор меню, возврат в главное меню Удержание в нажатом положении > 1 с = дисплей управления
 • 选择菜单，返回到主菜单，按时超过 1 秒 = 操作显示

(OK) • Bekræftelse af valg eller overtagelse af parametre
 • Bekræftelse av valget eller overtakelse av parametrene
 • Bekræftelse av val eller övertagning av parametrar
 • Confirmação da seleção ou aceitação dos parâmetros
 • Подтверждение выбора или загрузки параметров
 • 确认选择或载入参数

(-) • Valg af menupunkterne eller indstilling af parametrene
 • Valg av menypunktene eller innstilling av parametrene
 (+) • Val av menypunkter eller inställning av parametrar
 • Selecção dos pontos do menu ou regulação dos parâmetros
 • Выбор опций в меню или установка значений параметров
 • 选择菜单选项或设置参数

• Generelle informationer

• **Idriftsættelse:** Efter tilslutning af netspændingen starter uret med den sidste indstillede funktion. Relæstillingen forindstilles af det aktuelle program.

• **Gangreserve: Baggrundsbelysning** ikke aktiv.

• **Generell informasjon**

• **Igangsetting:** Etter at netspenningen er tilkople, starter klokken med den funksjonen som sist var innstilt. Reléets stilling bestemmes av det aktuelle programmet.

• **Gangreserve: Bakgrunnsbelysning** ikke aktiv.

• **Allmän information**

• **Idrifttagande:** Efter nätspänningens tillkoppling startar kopplingsuret med den senast inställda funktionen. Reläställningen förinställs av det aktuella programmet.

• **Gångreserv: Bakgrunnsbelysning** inte aktiv.

• **Informações gerais**

• **Colocação em funcionamento:** O interruptor inicia com a última função regulada depois de ter aplicado a tensão de rede. A posição do relé é prescrita pelo programa actual.

• **Reserva de corda: Iluminação do fundo** não activa.

• **Información general**

• **Puesta en servicio:** Al aplicar la tensión de red se inicia el reloj con la última función ajustada. La posición del relé queda definida por el programa actual.

• **Reserva de marcha: Iluminación de fondo** inactiva.

• **Общая информация**

• Пуск: после подачи напряжения питания таймерный выключатель автоматически начинает выполнять последнюю выбранную функцию. Положение реле задается текущей программой.

• **Резервная аккумуляторная батарея**

• Не работает подсветка.

• **概述**

• 启动：加上电源电压后，定时开关以上一选定功能自动启动。继电器位置由当前程序设定。

• 备用电池

• 非活动逆光

Tekniske data

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Forsyningsspænding:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Forbrug:	ca. 1 W		
Kontaktkapacitet:	1 omkobler 16A 250V~μ cos φ = 1		
Parallellkompensering:	60VA max. 7μF		
Gångnøjagtighed:	± 1 s / 25°C		
	enkelttrådet		flertrådet
Klemmekapacitet:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Programmer:	56		
Gangreserve:	6 år		
Opbevaringstemperatur:	-20°C til +60°C		
Arbejds-/driftstemperatur:	-20°C til +55°C		

Tekniske data

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Tilførselsspenning:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Faktisk effektopptak:	ca. 1 W		
Bryterutgang:	1 omkopler 16A 250V~μ cos φ = 1		
Parallellkompensering:	60VA max. 7μF		
Nøyaktighet:	± 1 s / 25°C		
	entrådet		flertrådet
Tversnitt klemme:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Programmer:	56		
Gangreserve:	6 år		
Lagringstemperatur:	-20°C til +60°C		
Driftstemperatur:	-20°C til +55°C		

Tekniske data

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Anslutningsspänning:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Aktiv-effekt-upptagning:	ca. 1 W		
Kopplingsutgång:	1 omkopplare 16A 250V~μ cos φ = 1		
Parallellkompensering:	60VA max. 7μF		
Gångnoggrannhet:	± 1 s / 25°C		
	Entrådlig kabel		Flertrådlig kabel
Anslutningsplint:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Program:	56		
Gångreserv:	6 år		
Lagringstemperatur:	-20°C till +60°C		
Driftstemperatur:	-20°C till +55°C		

• **Reset**
 • **Resett**
 • **Reset**

• **Reposição**
 • **Сброс данных**
 • **重置**

• Bemærk!
 Hukommelsen slettes, alle indstillede data går tabt. Tryk alle knapper samtidig ind, hold dem trykket ind i ca. 2 sekunder og slip så. Sprog, klokkeslæt, dato, sommer-/vintertid, tænd-/sluktider skal indstilles igen.

• Merk!
 Lageret slettes, alle innstilte data går tapt. Trykk alle tastene samtidig i ca. 2 sekunder og slipp dem. Språk, klokkeslett, dato, sommer-/vintertid, koplingstider må innstilles på nytt igjen.

• Anmärkning!
 Minnet raderas, samtliga inställda data går förlorade. Tryck på samtliga knappar samtidigt i ca. 2 sekunder och släpp dem. Språk, klockslag, datum, sommar- / vintertid, kopplingstiderna måste ställas in på nytt.

• Indicação!
 A memória é anulada, perdem-se todos os dados regulados. Premir simultaneamente todas as teclas durante aprox. 2 segundos, e largá-las. A língua, a hora, a data, a hora de verão/inverno, os tempos de manobra têm que ser regulados novamente.

• Предупреждение!
 Память будет полностью очищена, а все данные установок будут потеряны. Одновременно нажмите и удерживайте все кнопки в нажатом положении около 2 секунд. Затем отпустите. После этого необходимо повторно выбрать язык, установить время, дату, переход летне-зимнее время и значения времени включения/выключения.

• 警告!
 内存将被清除，所有设置的数据将丢失。同时按下所有的键约 2 秒钟，然后松开。语言、时间、日期、夏季/冬季以及切换次数必须重新输入。

Características técnicas

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Alimentação:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Absorção de potência efectiva: aprox. 1 W			
Contacto de saída:	1 comutador 16A 250V~μ cos φ = 1		
Flujo compensada paralelo:	60VA max. 7μF		
Precisão do relógio:	± 1 s / 25°C		
	condutores rígidos		condutores flexíveis
Capacidade dos bornes:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Programas:	56		
Reserva de marcha:	6 anos		
Temperatura de armazenagem:	-20°C a +60°C		
Temperatura de utilização:	-20°C a +55°C		

Технические данные

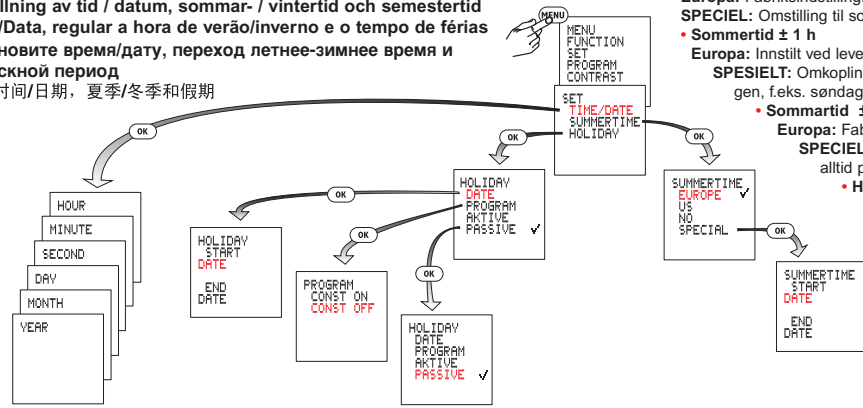
	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Напряжение питания:	230 В, 50/60 Гц	120 В, 50/60 Гц	
Эффективная потребляемая мощность: Около 1 Вт			
Макс. мощность контактов:	1 переключающий контакт 16 А 250 В-μ cos φ = 1		
Параллельная компенсация:	60 ВА макс. 7 мкФ		
Точность:	± 1 с / 25°C		
	однопроволный		многопроволный
Вместимость клемм:	1,5...4 мм ²		1,5...2,5 мм ²
Число программ:	56		
Время работы на аккумуляторной батарее: 6 лет			
Температура хранения:	-20°C ~ +60°C		
Температура эксплуатации:	-20°C ~ +55°C		

技术资料

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
电源电压:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
功耗:	约 1 W		
触点额定值:	1A 250V-μ cos φ = 1		
并联补偿:	60VA max. 7μF		
精确性:	± 1 s / 25°C		
	单股		多股
终端容量:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
程序:	56		
电池保质期:	6 年		
储存环境:	-20°C ~ +60°C		
工作环境:	-20°C ~ +55°C		

2

- Indstilling af klokkeslæt/dato, sommer-/vintertid og ferietid
- Innstilling av klokkeslett/dato, sommer-/vintertid og ferietid
- Innstilling av tid / datum, sommar- / vintertid och semestertid
- Hora/Data, regular a hora de verão/inverno e o tempo de férias
- Установите время/дату, переход летнее-зимнее время и отпускной период
- 设置时间/日期, 夏季/冬季和假期



- **Sommertid ± 1 t**
Europa: Fabriksindstilling.
SPECIELL: Omstilling til sommertid kan programmeres frit ved at indtaste en start- og slutdato og gennemføres så i de følgende år altid på samme ugedag, fx søndag.
- **Sommertid ± 1 h**
Europa: Innstilt ved levering.
SPELIELT: Omkoplingen til sommertid kan programmeres frit ved å lese inn en startdato og en sluttdato og utføres da i de følgende årene alltid den samme ukedagen, f.eks. søndag.
- **Sommertid ±1h**
Europa: Fabriksinnstilling.
SPECIELL: Sommartidsomkoplingen kan programmeres frit genom inmatning av ett start-/ och ett slutdatum och genomförs under påföljande år alltid på samma veckodag, t.ex. söndag.
- **Hora de verão ±1h**
Europa: Regulação pela fábrica.
ESPECIAL: A mudança da hora de verão pode ser programada livremente ao introduzir uma data inicial e uma data final, e será efectuada nos anos seguintes sempre no mesmo dia da semana, por exemplo no domingo.
- **Summerime (летнее время): 1 час**
Европа: заводская установка.
SPECIAL: Чтобы запрограммировать переход на летнее время/с летнего времени, достаточно ввести начальную дату и конечную дату. После этого переход будет осуществляться ежегодно в один и тот же день недели, например, в воскресенье.
- 夏季: ± 1 小时
欧洲: 出厂设置。
特别声明: 与夏季之间的转换可通过输入起始日期和结束日期自由地进行设置, 并且在每年一周中的同一天执行, 例如星期日。

Ferietid

Efter aktiveringen udføres ferieprogrammet mellem 0:00 på startdatoen og 24:00 på slutdatoen (permanent TIL/FRA). Når ferieprogrammet er udløbet en gang, skal det aktiveres igen.

Ferietid

Efter aktiveringen utføres ferieprogrammet mellom startdato 0:00h og sluttdato 24:00h (varighet PÅ/AV). Etter at hele ferieprogrammet er utført én gang, må det aktiveres på nytt igjen.

Semestertid

Efter aktiveringen utförs semesterprogrammet mellan datum för början kl. 0:00 och datum för slutet kl. 24:00 (permanent TILL/FRÅN). Efter att semesterprogrammet en gång har körts, måste det aktiveras på nytt.

Tempo de férias

O programa para as férias é executado depois da activação entre a data inicial 0:00h e a data final 24:00h (duração LIGADO/DESLIGADO). O programa para as férias tem que ser reactivado depois de ter passado uma vez.

Отпуск

Если активировать эту функцию, то с 0:00 ч начальной даты до 24:00 ч конечной даты будет выполняться "отпускная" программа (постоянное ВКЛ/ВЫКЛ). После однократного выполнения "отпускной" программы она будет нуждаться в повторном активировании.

假日

启用后, 假日程序将在起始日期的 0:00 时到结束日期的 24:00 时期间执行 (常开/常闭)。假日程序在运行一次后, 必须重新将其激活。

5

- Kontrastindstilling
- Kontrastinnstilling
- Kontrastinställning
- Regulação do contraste
- Регулировка контрастности
- 对比度调整

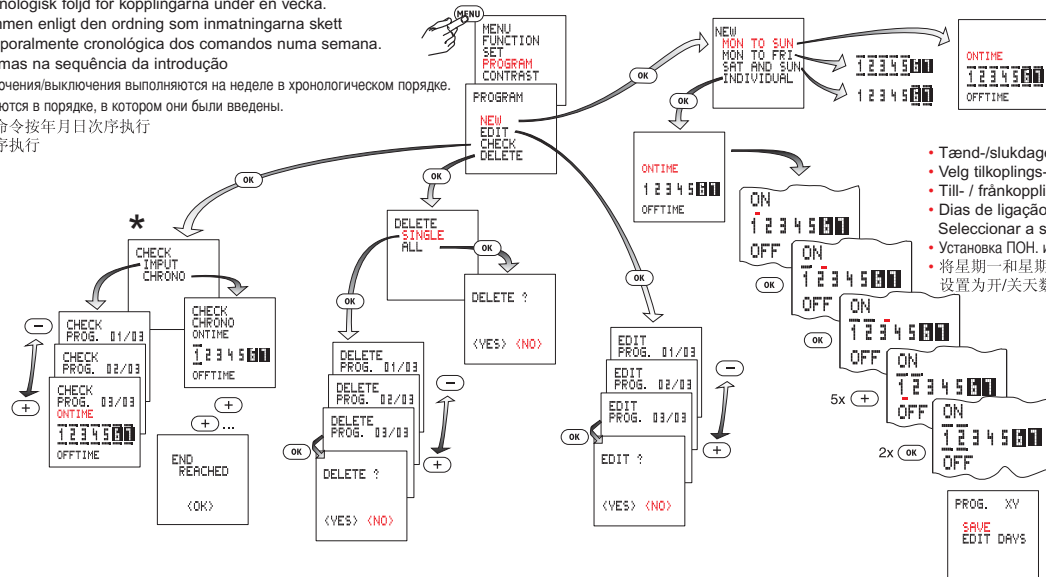


3

- Programmering
- Programierung
- Programminger
- Programação
- Программирование
- 编程

- Et program består af en tændingstid, en sluktid og tilhørende tænd- og slukdage. Programmer med fordefinerede tænd-/slukdage: MA til SØ, MA til FR, LØ og SØ, her er det kun nødvendigt at indstille tænd-/sluktidene. Hvis der vælges INDIVIDUEL, kan tænd-/sluktidene indordnes under frit valgbare dage. Programmerne er indbyrdes logiske ELLER forbundet med hinanden.
- Et program består af en tilkoplingstid, en frakoplingstid og de tilordnede tilkopplings- og frakopplingsdage. Programmer med fordefinerede til- og frakopplingsdage: MAN til SØN, MAN til FRE, LØR og SØN, til disse behøver du kun å indstille koplingstidene. Med opsjon INDIVIDUELL kan koplingstidene tilordnes hvilke dager som helst. Programmer er enten ordnet i logisk rækkefølge ELLER tilknyttet hverandre.
- Ett program består av en tillkopplingstid, en frånkopplingstid och tillhörande tillkopplings- och frånkopplingsdagar. Program med fördefinierade till- / frånkopplingsdagar: MÅ till SÖ, MÅ till FR, LÖ och SÖ, här behöves endast till- och frånkopplingstiderna matas in. När man väljer INDIVIDUELLT, kan kopplingstiderna tilldelas olika, valfria dagar. Programmen är logiskt ELLER förknippade med varandra.
- Um programa compõe-se da hora tempo de ligação, da hora de desligaçao e dos dias de ligação e de desligaçao atribuídos. Programas com os dias de ligação/desligaçao pré-definidos: SEG. a DOM., SEG. a SEX., SAB. e DOM., unicamente os tempos de manobra têm que ser regulados para isto. Os tempos de manobra podem ser atribuídos a quaisquer dias com a regulação INDIVIDUAL.
- Os programas são lógicos OU encadeados um com o outro.
- Программа состоит из времени ВКЛ., времени ВЫКЛ. и соответствующих дней ВКЛ. и ВЫКЛ. Программы с заданными днями вкл./выкл. (с Пон. по Вос., с Пон. по Пят., Суб. и Вос.): для этих программ достаточно установить значения времени включения/выключения. Выбрав опцию "INDIVIDUAL", можно устанавливать значения времени включения/выключения для отдельных дней по выбору. Программы каналов связаны друг с другом посредством логического ИЛИ.
- 程序包括“打开”时间、“关闭”时间及相关的“打开”和“关闭”天数。具有预定义开关天数的程序(从星期一到星期日,从星期一到星期五、星期六及星期日);对于这些程序,你只需设置切换次数。使用“单独”(INDIVIDUAL)选项,可为选择的特定天数指定切换次数。通路的程序通过逻辑“或”(OR)彼此连接。

- ★ **KRONO** = tidsmæssig kronologisk rækkefølge af til-/frakoblingerne i en uge. INDASTNING = programmerne i den rækkefølge de er blevet indtastet
- **KRONO** = Koplingenes tidsmæssig kronologiske rækkefølge i en uke INPUT = Programmene i den rækkefølgen de er tastet inn
- **KRONO** = tidsmæssig, kronologisk följd för kopplingarna under en vecka. INMATNINGAR = programmen enligt den ordning som inmatningarna skett
- **CRONO** = Sequência temporalmente cronológica dos comandos numa semana. INTRODUÇÕES = Programas na sequência da introdução
- **CHRONO** = Все команды включения/выключения выполняются на неделе в хронологическом порядке. INPUT = Программы выполняются в порядке, в котором они были введены.
- 长期 = 在一周内所有开关命令按年月日次序执行 输入 = 程序按照其输入次序执行



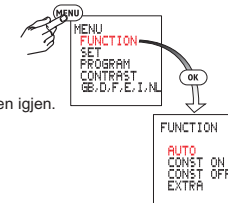
- Tænd-/slukdage Valg af MA og TI
- Velg tilkopplings-/ frakopplingsdager MAN og TIR
- Till- / frånkopplingsdagar Välj MÅ och TI
- Dias de ligação/desligaçao Seleccionar a segunda-feira e a terça-feira
- Установка ПОН. и ВТОР. в качестве дней вкл./выкл.
- 将星期一和星期二 设置为开关天数

4

- Driftsarter
- Driftsmodi
- Driftsätt
- Métodos de operação
- Режимы
- 模式

- **Auto** - automatisk drift
- **Permanent TIL**
- **Permanent FRÅN**
- **Ekstra**
Den koblingstilstand der forindstilles af programmet, vendes om. Med den næste virksomme til-/frakoblingskommando overtager kontakturet til- og frakoblingen igen.

- **Auto** - automatisk modus
- **Permanent PÅ**
- **Permanent AV**
- **Ekstra**
Den koplingstilstanden som bestemmes av programmet reverseres. Med den neste virksomme kopplingsordren overtar kopplingsuret til- og frakoplingen igjen.



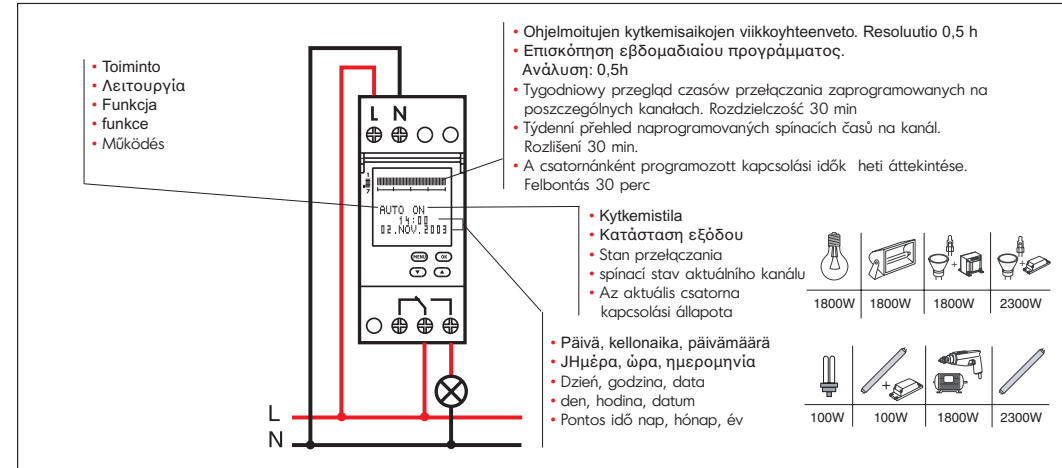
- **Auto** - automatisk drift
- **Permanent TILL**
- **Permanent FRÅN**
- **Extra**
Det av programmet valda kopplingstillståndet vänds om. Med nästa verksamma kopplingskommando övertar kopplingsuret till- och frånkoplingen igen.

- **Auto** - Serviço automático
- **Duração LIGADO**
- **Duração DESLIGADO**
- **Extra**
O estado de comando previsto pelo programa é invertido. O interruptor horário aceita novamente a ligação e a desligaçao com a próxima ordem de comando eficaz.

- **Auto** - Автоматический режим работы
- **Constant ON** - Постоянное Вкл.
- **Constant OFF** - Постоянное Выкл.
- **Extra** - Дополнительно
Выключатель находится в положении, обратном положению, задаваемому программой. Со следующей действующей командой включения/выключения таймерный выключатель снова берет на себя управление операциями включения и выключения.

- 自动 (Auto) - 自动操作
- 常开 (Constant ON)
- 常闭 (Constant OFF)
- 附加 (Extra)
由程序所施加的开关状态将被反转 (手动覆盖)。通过下一个有效的开关命令, 定时开关将恢复对开关切换的控制。

7LF4 4110
7LF4 4910
7LF4 4111



• Turvallisuusohjeet

Vain sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muuten voi syntyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuotekohtaista asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vain erityiskoulutuksen saaneet työntekijät saavat avata ja korjata tuotteita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja takuunvaatimukset raukeavat.

• Οδηγίες ασφαλείας

Η εγκατάσταση αυτού του προϊόντος πρέπει κατά προτίμηση να γίνεται από διπλωματούχο ηλεκτροτεχνίτη, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας. Πριν την εγκατάσταση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. Εγκαταστήστε το προϊόν σε κατάλληλο σημείο, χρησιμοποιώντας μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Όλα τα προϊόντα της επιτρέπεται να ανοίγονται και να επισκευάζονται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένους συνεργάτες της. Με το άνοιγμα ή την επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ακυρώνονται όλοι οι όροι σχετικά με την ευθύνη του κατασκευαστή και κάθε δικαίωμα για αντικατάσταση ή εγγύηση.

• Wskazówki bezpieczeństwa

Niniejszy produkt powinien być w miarę możliwości instalowany przez wykwalifikowanych elektryków; w przeciwnym razie istnieje zagrożenie pożarem lub porażeniem prądem. Przed instalacją należy przeczytać instrukcję obsługi, przestrzegając zaleceń dotyczących specyfiki miejsca montażu i stosować wyłącznie oryginalne akcesoria. Tylko specjalnie przeszkoleni współpracownicy firmy są uprawnieni do otwierania i naprawiania jakichkolwiek produktów. Nieuprawnione otwarcie lub naprawa powoduje wygaśnięcie roszczeń z tytułu gwarancji, wymiany i odpowiedzialności.

• Bezpečnostní pokyny

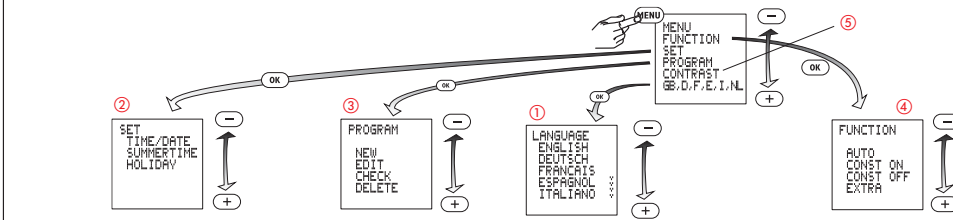
Tento výrobek smí instalovat pouze kvalifikovaný elektrikář, protože v opačném případě hrozí nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem. Před instalací si pozorně přečtěte návod k obsluze, zohleďte specifiku výrobku ve vztahu k montážnímu místu a používejte jen originální náhradní díly. Všechny výrobky smíjí otevírat a opravovat výlučně pracovníci speciálně vyškolení firmou. V případě neoprávněného otevření nebo opravy zanikají všechny nároky na ručení, náhradu a záruku.

• Biztonsági útmutatások

Ezt a terméket lehetőleg villamos szakember szerelje be. Egyéb esetben tűzveszélyes vagy áramütés veszélyes lehet. Telepítés előtt olvassa el a kezelési útmutatót, a termék számára alkalmas szerelési helyszínt válasszon, és csak eredeti tartozékokat használjon. A cég összes termékét kizárólag a speciális képzéssel rendelkező dolgozói nyithatják ki és javíthatják. Ha illetéktelenek kinyitják a készüléket vagy javításokat végeznek rajta, minden garanciális, pótlási és szavatossági igény megszűnik.

- Yleiskatsaus
- Δομή του μενού
- Przegląd

- Pregled
- Áttekintés

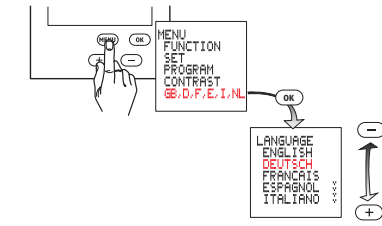


- MENU**
 - Valikkovalintaan, takaisin valikkoon, käyttö >1 s = käyttönäyttö
 - Επιλογή μενού, επιστροφή στο προηγούμενο επίπεδο, πάτημα > 1 s = ένδειξη λειτουργίας
 - Wybór menu, powrót do menu, przyciśnięcie > 1 s = wskazanie trybu pracy
 - volba menu, zpět v menu, potvrzení > 1 s = provozní ukazatel
 - Menükinválasztás, vissza a menüben Működtetés >1s = működés kijelzés

- OK**
 - Valinnan vahvistus tai muuttujen hyväksyntä
 - Επιβεβαίωση επιλογής ή αποδοχή παραμέτρου
 - Potwierdzenie wyboru lub przejęcie parametrów
 - potvrzení výběru nebo převzetí parametru
 - A kiválasztás nyugtázása vagy a paraméterek átvétele.

- - Valikkoehojien valinta tai muuttujen säätö
 - Επιλογή στοιχείου στα μενού ή ρύθμιση παραμέτρου.
- +**
 - Wybór punktów menu lub ustawienie parametrów.
 - volba bodů menu nebo nastavení parametru
 - A menüpont kiválasztása vagy a paraméterek Zeállításza

- 1 • Kielen valinta
- Επιλογή γλώσσας
- Ustawienie języka
- Nastavení jazykové verze
- A nyelv beállításza



• Yleiset tiedot

• Käyttöönotto: Saatuaan yhteyden verkkojännitteeseen kello käynnistyy viimeksi asetetulla toiminnolla. Releasento määräytyy käynnissä olevan ohjelman perusteella.

• Käyntivara: Taustavalaistus pois käytöstä.

• Γενικές πληροφορίες

• Θέση σε λειτουργία: Κατά τη σύνδεση της τάσης δικτύου, ο χρονοδιακόπτης ξεκινά με τον τρόπο λειτουργίας που είχε επιλεγεί κατά την τελευταία χρήση του. Η θέση του μενού εξαρτάται από το χρησιμοποιούμενο πρόγραμμα.

• Εφεδρική πορεία: Εσωτερικός φωτισμός σβηστικός.

• Informacjie ogólne

• Uruchomienie: Po doprowadzeniu napięcia sieci zegar włącza się na ostatnio ustawioną funkcję. Położenie przekaźnika wyznacza aktualny program.

• Rezerwa działania: Oświetlenie t.a jest nieaktywne.

• Obecné informace

• Úvedení do provozu: Po připojení na síťové napětí začnou hodiny pracovat s naposledy nastavenou funkcí. Nastavení relé je dáno aktuálním programem.

• Zálaha chodu: Osvětlení pozadí není aktivní.

• Általános információk

• Üzembehelyezés: A hálózati feszültség rákapsolása után az óra az utoljára beállított funkcióval indul. A relé állását az aktuális program előre megadja.

• Járástartalék: Háttérvilágítás nem aktív

Tekniset tiedot

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Sytötöjännite:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Tehonkulutus:	n. 1 W		
Relelähthö:	1 vaihtokytkin 16A 250V~μ cos φ = 1		
Rinnakkaiskompensaatio:	60VA max. 7μF		
Tarkkuus:	± 1 sekunti / päivä tyypillisissä asennusolosuhteissa yksilankainen		kaksilankainen
Liittimien koot:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Ohjelmat:	56		
Käyntivara :	6 vuotta		
Varastointilämpötila :	-20°C ... +60°C		
Käyttölämpötila :	-20°C ... +55°C		

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Τεχνικά χαρακτηριστικά:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Τάση σύνδεσης:	περίπου 1 W		
Κατανάλωση ενέργειας:	1μεταγωγέας 16A 250V~μ cos φ = 1		
Ελεγχόμενη έξοδος:	60VA ανάτοπο όριο 7μF		
Παράλληλη αντίσταση Ακρίβεια: ± 1 δευτ. / ημέρα υπό κανονικές συνθήκες εγκατάστασης	άκαμπτοι αγωγοί		εύκαμπτα καλώδια
Διατομή σύνδεσης:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Προγράμματα:	56		
Εφεδρική πορεία:	6 έτη		
Θερμοκρασία αποθήκευσης:	-20°C έως +60°C		
Θερμοκρασία χρήσης:	-20°C έως +55°C		

Μűszaki adatok

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Táp feszűltség:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	24V AC/DC
Fogyasztás:	ca. 1 W		
Kimeneti érintkező:	1 váltóérintkező 16A 250V~μ cos φ = 1		
Párhuzamos kompenzáció:	60VA max. 7μF		
Pontosság:	± 1 s/nap tipikus installációs feltételek között		
Bekötőkápos keresztmetszet:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Programok:	56		
Működési tartalék:	6 év		
Tárolási hőmérséklet:	-20°C tól +60°C		
Üzemi hőmérséklet:	-20°C tól +55°C		

• Nollaus **• Reset**

• Επαναφορά
• Reset
• Reset

• Huomaa!
Muisti tyhjennetään. Kaikki tehdyt säädöt menetetään. Paina kaikkia painikkeita samanaikaisesti n. 2 sekunnin ajan ja päästä irti. Kieli, kellonaika, päivämäärä, kesä- ja talviaika ja kytkemisajat on säädettävä uudestaan.

• Σημείωση!
Η μνήμη με όλα τα δεδομένα ρύθμισης διαγράφεται. Πιέστε όλα τα πλήκτρα ταυτόχρονα για περίπου 2 δευτερόλεπτα και αφήστε τα. Η γλώσσα, ώρα, ημερομηνία, θερινή/χειμερινή ώρα και οι χρόνοι ON/OFF πρέπει να ρυθμιστούν εκ νέου.

• Informacja!
Pamięć ulega skasowaniu, wszystkie ustawione dane będą utracone. Wszystkie przyciski nacisnąć jednocześnie przez ok. 2 sekundy i zwolnić. Język, czas, data, czas letni i zimowy, czasy przełączania muszą być ustawione na nowo.

• Upozornění!
Paměť se vymaže, všechny nastavené údaje se ztratí. Všechny klávesy stisknout současně na cca 2 sekundy a poté uvolnit. Nově se musí nastavit jazyková verze, čas, datum, letní/zimní čas, spínací časy.

• Űtmutatás!
A tároló törölődik, minden beállított adat elveszik. Minden billentyűt kb. 2 másodpercig egyidejűleg nyomjon és engedjen el. A nyelvet, a pontos időt, a dátumot, a nyári/téli időt, a kapcsolási időket újra be kell állítani.

Dane techniczne

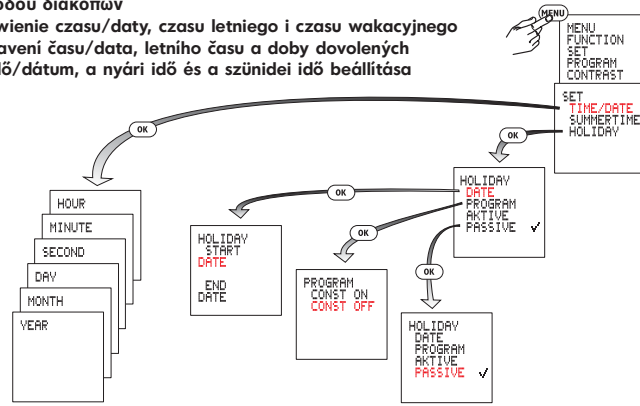
	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
Napięcie przyłączone:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
Pobór mocy czynnej:	ca. 1 W		
Wyjście łączące:	1 przełącznik 16A 250V~μ cos φ = 1		
Kompensacja równoległa:	60VA max. 7μF		
Dokładność pracy:	± 1 s / dobe, w typowych warunkach instalacji		wieloprzewodowy
Przekrój przyłącza:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Programy:	56		
Rezerwa działania:	6 lat		
Temperatura przechowywania:	-20°C do +60°C		
Temperatura robocza:	-20°C do +55°C		

Technické údaje

	7LF4 4110	7LF4 4910	7LF4 4111
připojovací napětí:	230V 50/60Hz	120V 50/60Hz	
činný příkon:	ca. 1 W		
spínací výstup:	1 přepínač 16A 250V~μ cos φ = 1		
paralelní kompenzace:	60VA max. 7μF		
přesnost schodu:	± 1 s/den při typických podmínkách instalace		wieloprzewodowy
průřez připojovacího kabelu:	1,5...4 mm ²		1,5...2,5 mm ²
Programy:	56		
záloha chodu:	6 let		
skladovací teplota:	-20°C ož +60°C		
provozní teplota:	-20°C ož +55°C		

2

- Aseta aika/pvm, kesä-/talviaika ja loma-aika
- Ρύθμιση ώρας/ημερομηνίας, θερινής/χειμερινής ώρας, περιόδου διακοπών
- Ustawienie czasu/daty, czasu letniego i czasu wakacyjnego
- Nastavení času/data, letního času a doby dovolených
- Az idő/dátum, a nyári idő és a szünidei idő beállítása



- Kesäaika ±1h
 Europa: Werkseinstellung.
 ERIKOISESTI: Kesäaikavaihdot on vapaasti ohjelmoitavissa syöttämällä alku- ja loppupäivämäärät, ja sitä suoritetaan seuraavina vuosina aina samana viikonpäivänä, esim. sunnuntaisin
- Θερινή ώρα ±1h
 Europa: Ρυθμιζόμενο από το εργοστάσιο.
 ΑΛΛΟ: Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερινή ώρα ελεύθερα, ορίζοντας τις ημερομηνίες έναρξης και τέλους. Στα επόμενα χρόνια, η αλλαγή θα γίνεται πάντοτε την ίδια ημέρα της εβδομάδας, π.χ. την Κυριακή.

- Czas letni ± 1h
 Europa: ustawienie fabryczne
 DODATKOWO: Przelazczenie czasu letniego moze byc dowolnie programowane poprzez wprowadzenie daty poczatkowej i koncowej i wykonywane bedzie w nastepnych latach zawsze w tym samym dniu tygodnia, np. w niedziale.

- Letní čas ± 1 hod.
 Europa: nastavení ze závodu
 SPECIÁLNI NASTAVENÍ: Přepnutí letního času je možné volně programovat zadáním počátečního a konečného data, v následujících letech je pak přechod na letní čas proveden vždy ve stejný den, např. v neděli.
- Nyári idő ± 1h
 Europa: gyári beállítás.
 SPECIÁLIS: A nyári idő átkapcsolását kezdési / és befejezési dátum bevitelével szabadon programozni lehet, és ennek végrehajtása a következő években a hétnek mindig ugyanazon a napján (pl. vasárnap) történik.

5

- Kontrastin säätö
- Ρύθμιση αντίθεσης
- Ustawienie kontrastu
- Nastavení kontrastu
- A kontraszt beállítás

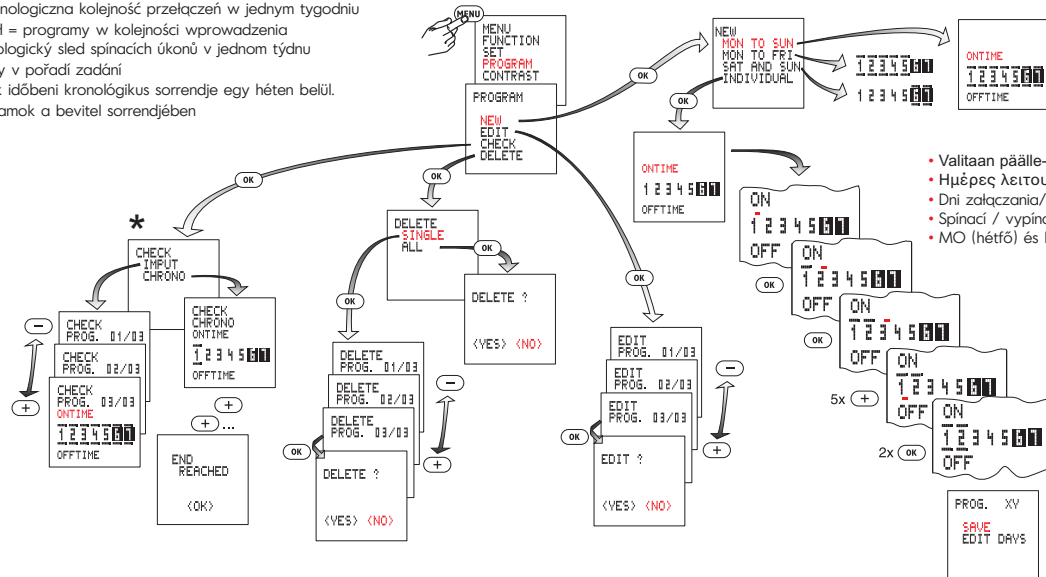


3

- Ohjelmointi
- Προγραμματισμός
- Programowanie
- Programování
- Programozás

- Yksi ohjelma koostuu päällekytkemisajasta, poiskytkemisajasta ja siihen liittyvistä päällekytkemis- ja poiskytkemispäivistä. Ohjelmassa, joissa on ennalta määrätty kytkemisajat: MA – SU, MA – PE, LA ja SU, on vain asetettava kytkemisajat. Valitsemalla YKSITTÄINEN voidaan kytkemisajat määrätä halutuille päville. Yhden kanavan ohjelmilla on looginen OR-yhteys.
- Ένα πρόγραμμα αποτελείται από: Ώρα έναρξης (ON), ώρα τέλους (OFF) και ημέρες λειτουργίας. Προγράμματα με προεπιλεγμένες ημέρες λειτουργίας: ΔΕ έως ΚΥ, ΔΕ έως ΠΑ, ΣΑ και ΚΥ: Εδώ χρειάζεται μόνο να ορίσετε τους χρόνους ON και OFF. Με την επιλογή ΑΛΛΟ μπορείτε να ορίσετε μόνοι σας τις ημέρες λειτουργίας. Τα προγράμματα ενός καναλιού είναι ιεραρχικά συνδεδεμένα με λογική πύλη Η (OR).
- Program składa się z czasu złączenia, czasu wyłączenia oraz przyporządkowanych dni złączenia i wyłączenia. Programy o wstępnie zdefiniowanych dniach złączenia i wyłączenia: MO do SO (od poniedziałku do niedzieli), MO do FR (od poniedziałku do piątku), SA i SO (sobota i niedziela), w tym przypadku ustawić należy tylko czasy przelazczenia. Poprzez wybranie opcji INDIVIDUEL (INDYWIDUALNIE), czasy przelazczenia mogą być przyporządkowywane dowolnym dniom. Programy jednego kanalu powiązane są między sobą funkcją logiczną LUB.
- Program se skládá z doby sepnutí, doby vypnutí a přiřazených spínacích a vypínacích dnů. Programy s předem definovanými spínacími a vypínacími dny: PO až NE, PO až PÁ, SO a NE; v tomto případě stačí pouze nastavit spínací časy. Po zvolení INDIVIDUÁLNĚ je možné spínací časy přiřadovat k libovolným dnům. Programy jednoho kanálu jsou navzájem propojeny logickým NEBO.
- Egy program bekapcsolási időből, kikapcsolási időből és hozzárendelt bekapcsolási és kikapcsolási napokból áll. Előre definiált be-/kikapcsolási napokkal működő program: hétfőtől vasárnapig, hétfőtől péntekig, szombaton és vasárnap; ehhez még be kell állítani a kapcsolási időket. Az INDIVIDUEL (EGYÉNI BEÁLLÍTÁS) kiválasztásával a kapcsolási időket tetszőleges napokhoz lehet hozzárendelni. Egy csatorna programjai egymás között logikai VAGY-gyal vannak összekapcsolva.

- ★ KRONO = viikon kytkentöjen ajallisesti kronologinen järjestyksess
- SYÖTTÖ = ohjelmat syöttöjärjestyksess
- ΧΡΟΝΟ = Χρονολογική ταξινόμηση των ρυθμιζόμενων της εβδομάδας. ΕΙΣΑΓΩΓΗ = Προγράμματα με τη σειρά που ορίζονται
- CHRONO = czasowo chronologiczna kolejność przelazceń w jednym tygodniu
- WPROWADZENIE DANYCH = programy w kolejności wprowadzenia
- CHRONO = časově chronologický sled spínacích úkonů v jednom týdnu
- INPUT (zadáni) = programy v pořadí zadání
- CHRONO = a kapcsolások időbeni kronológikus sorrendje egy héten belül.
- INPUT (BEVITELEK) = programok a bevitel sorrendjében



- Valitaan päälle-/poiskytkemispäiviksi MA ja TI
- Ημέρες λειτουργίας Επιλογή ΔΕ και ΤΡ
- Dni złączenia/wyłączenia Wybrać MO i DI
- Spínací / vypínací dnyZvolit PO a ÚT
- MO (hétfő) és DI (kedd) be-/kikapcsolási napok kiválasztása.

4

- Käyttötavat
- Τρόποι λειτουργίας
- Funkcje
- Funkciók

- Auto - automaattikäyttö
- Κεστο päällä
- Kesto pois
- Erikseen
 Ohjelman määräämä kytkentätila käännetään toisinpäin. Seuraavan voimassa olevan kytkentäkäslyn yhteydessä kytkinkello ottaa päälle- ja poiskytkemisen itselleen.

- Auto - Αυτόματη λειτουργία
- Μονίμως ON
- Μονίμως OFF
- Έκτακτη
 Αντιστρέφει την κατάσταση λειτουργίας που προβλέπεται από το πρόγραμμα. Κατά την επόμενη ενεργό εντολή, ο χρονοδιακόπτης επανέρχεται στην κανονική του λειτουργία.
- Auto - tryb automatyczny
- Czas trwania WŁACZYC
- Czas trwania WYŁACZYC
- Extra
 Określony przez program stan przelazczenia ulega odwróceniu. Wraz z najbliższym, skutecznym poleceniem przelazczenie zegar sterujący przejmuję ponownie złączenie i yłączenie.

- Auto - automatický režim
- Trvání ZAP
- Trvání VYP
- Extra
 Programem zadaný spínací stav se vrátí. S přitím účinným spínacím povelém přebírají spínací hodiny opět funkci spínání a vypínání.

- Auto - automata üzemesel
- CONST ON (időtartam BE)
- CONST OFF (időtartam KI)
- Extra
 A program által megadott kapcsolási állapotot átfordítjuk. A következő hatásos kapcsolási paranccsal a kapcsolóóra ismét átveszi a be- és kikapcsolást.

